

連環畫

PICTURE-STORY BOOK



1901—1982

諾貝爾文學獎 得主代表作全集

REPRESENTATIVE WORKS OF
THE WINNERS OF THE NOBEL
PRIZE FOR LITERATURE

山 ● 東 ● 美 ● 術 ● 出 ● 版 ● 社

《诺贝尔文学奖得主代表作
全集连环画》编辑委员会

顾 问 吴富恒 孟伟哉 姜维朴

主 任 苗枫林

副主任 石洪印

委 员 (以姓氏笔划为序)

丁宁原 冯中一 李衍柱 刘振清

吴开晋 陈惠冠 庞邦本 孟庆江

姜澍川 赵镇琬 耿本清 费声福

《诺贝尔文学奖得主代表作
全集连环画》分卷主编

第一卷	吴开晋	姜澍川
第二卷	吴开晋	林英珊
第三卷	吴开晋	庞邦本
第四卷	李衍柱	丁宁原
第五卷	李衍柱	陈惠明
第六卷	冯中一	孟庆江
第七卷	冯中一	洪斯文
第八卷	张志鹏	费声福
第九卷	李朝晖	耿本清
第十卷	孙素丽	刘治贵

伊利狄斯（希腊·1979）

海伦……

……选编孙立 闻雨 绘画任肖蕙 郑向农

米沃什（波兰·1980）

鲜花广场……选编王历生 闻雨 绘画徐昱

卡内提（保加利亚·1981）

骆驼的遭遇……改编盖永华 绘画韩健勇

加西亚·马尔克斯（哥伦比亚·1982）

百年孤独

……改编胡安源 绘画黄云松 乐伊 等

目 次

伊凡·强生（瑞典·1974）

冬季运动……改编季广茂 绘画罗解东

短暂的访问……改编丽生 绘画罗解东

马汀生（英国·1974）

在刚果……选编闻雨 萧思 绘画郑向农

蒙大来（意大利·1975）

幸福……选编王历生 绘画郑向农

梭尔·贝娄（美国·1976）

雨王亨德森……

……改编孙素丽 绘画曾胜利 曾泰

阿雷山德列（西班牙·1977）

在生活的广场上……

……选编王历生 闻雨 绘画田林海

以撒·辛格（以色列·1978）

路柏林的魔术师……

……改编盖永华 绘画程国英



1974 年得主

瑞典

伊凡·强生 (1900——)
EYVIND JOHNSON

得奖理由

因其在叙事文艺上超越时空的
远见，以及对自由的贡献。

受奖演说

本人代表马汀生和我，对于现在我们所处的立场，简短地向各位报告。

诗人以及散文的叙述者，通常将自己的成果，以所经过的岁月为背景来回顾，对那些成果，有的能够容忍，而有些则不觉得能容忍，这是一般的情形。这一种自我批判，在给与我们看清人生的过程上往往是有益的，因为，那样会唤醒我们对过去的导师之回忆，或加强其印象。这些导师，虽然在很久以前便已离开人间，但仍因他们的著作的缘故，一直活在今世的许多思想家或诗人，以及不论老少，对于我们能满足灵感的泉源，和引导我们向约定之路迈进的现代作家们心中。

我们还是孩童的时候，为了更清楚地应用字母，有的使用石板学习文字的形状和顺序，我们也想起那最年幼时的，也是最重要的学校时代的老师们，并寄以深切的感谢之念。

有些作家的作品，是其本人在人生中所遭遇的事，成为他的诗，或故事的基础，或在作品中经常

反映这种经验。无论诗人或小说家，都是为创造实在的——无论实在的，或他们以为是实在的——真正的映像。诗人从灵感的生产之苦和思考的漩涡中，发现正确的语言之本质，而将它传播开来。诗人及小说作家，能够在自己描写、把握及创作的作品中，获得经验深切的自我意识之喜悦。

在以前被创作，或现已完成创作的所有优秀作品之中，在人类中的个人、自然与技术，和在决定其人之命运的苦恼和欢喜之中，才能相遇的暴力与同情。在我们所生存这个时代，我们所感到的痛苦、苦闷、灵魂与肉体的痛苦，是人类史上未曾有的。许多科学家和诗人们，以其各自的方法，各种方法与手段，或借助他人，不断地努力想创造出对任何人都安适的世界。而我们，以坚持希望和决心，向着“对万人之正义，和不可对任何人施加不正义”的最终目标接近，做为我们的信条。

马汀生和我，对于未与其他人或我们商量，便将这份荣誉授予我们的学院，我谨代表我们两人，向他们表示最大的谢意。

同时，我们对诺贝尔基金会无异议地承认我们列席今天的盛典的立场，和推荐我们的深情，表示万分的感激。

得主小传与作品简介

伊凡·强生，1900年出生于瑞典北部的波尔登。他十四岁时便开始从事伐木、搬运等强体力劳动，十几岁时到斯德哥尔摩从事多种工作，渐渐和劳工出身的作家们交往，也与左派报纸常有联系。

伊凡·强生所受的正规教育，仅是小学而已。但他在紧张的劳动之余，以坚强的意志刻苦读书，在“自我大学”里学习，并与新风潮接触。

1924年，他那被称为饥饿之记录的处女作短篇小说集《四个陌生人》问世。次年，又发表了描写资本家生活的《狄曼父子与正义》。以后，比较活跃的他，对总是持旁观态度的瑞典文坛气氛感到不满意，因此，到了法国，在巴黎居住了五年，直到1930年。

伊凡·强生作品很多，其中《黑暗的小城》、《沉默的散步》、《七个生涯》、《卡丽》、《冬季运动》等小说或小说集在当时文坛中都有一定影响，深受读者喜爱。他当之无愧地获得了1974年诺贝尔文学奖。正如瑞典学院的贺词中所述：“伊凡·强生在文学上的成果，最能表现全欧洲最丰盛时期的特性。”

而伊凡·强生则表示：坚持希望和决心，向着：“对万人之正义，和不可对任何人施加不正义”的最终目标接近。

短篇小说《冬季运动》、《短暂的访问》都是作者成功之作。《短暂的访问》是作者留居法国时写成的。作品维妙维肖地描写了一位推销员因心事而产生的复杂情绪和举止，很有戏剧性。读来颇有莫泊桑的轻巧味道。从中也可窥见这位以稳重、细腻著称的北欧作家的一个侧面。

盖永华

小说

冬季运动

改编 季广茂

绘画 罗解东



(1) 在一列运行的火车上，坐着两个人。他们彼此之间你瞧我一眼我瞅你一眼的，心里都在划着问号。年纪较轻的那个人心想：“那个家伙，以前好像

在哪见过。怎么会打扮成这副德性，简直就像漫画中的英国绅士。在这没什么意思的火车上和无聊透顶的旅途中，打扮成这副德性，简直是个怪物。哼！身上穿着长礼服，头戴灰色高礼帽，手里拿着藤制的拐杖，人模人样、假门假式的……”



(2) 那个上了年纪的人看着这个年纪较轻的人，心里不免也犯了嘀咕：“我还记得这个人，大概是经营金融事业的霍伦先生的公子吧？他怎么如此装模

作样，当然，只以为吸收了一点点新鲜的空气，就穿起了美国式的牧童装，坐火车怎么可以穿这种服装——说不定，酒会结束的时候，会穿起晚礼服——回去的时候，就要穿别的服装吧？”



(3) 他们彼此都避免把眼光专注在对方身上，各自步出了火车站。可是，又不得不同乘旅馆派来接站的大型巴士上。幸运的是，他们两个人可以各自占

据一个角落的座位，那天的新客人只有他们两位。这个时候正是淡季，游客很少到这里来。一般说来，人们要等到四月下旬的复活节之后才成群而来。



(4) 在大饭店的大餐厅里，他们各自坐在角落的餐桌的座位上，各人按各人的口味，点自己喜欢的饭菜。他们都在避免彼此碰头的机会。年轻的那个

小伙子迈开脚步，他走得很熟练而潇洒，一进餐厅就把自己的盘子盛得满满的。他盛完之后，年纪较大的那位才从角落里，小心翼翼地一步一步走出来。他对自己的动作很满意，以为那是受过相当的教育的人应有的动作。但是，他在选择饭菜时花了很多时间。



(5) 年纪较轻的那位匆匆地用餐，他一面看报纸，一面把食物投入口中，吃完之后，把报纸折叠起来，把加上葡萄酒的咖啡一饮而尽，将餐巾“喇”地一

声丢在桌上，也不是特别地向某个人，却轻轻地行了一个礼，然后就迈开同样的脚步，离开餐厅。另一边，上了年纪的人却缓缓地用餐。他咀嚼得很谨慎，一边用餐一边喝葡萄酒，然后又慢吞吞地喝了咖啡，这才从容不迫地吸着雪茄。



(6) 年纪较轻的那位去火车站给太太发了一个电报：“在山上要滑雪，星期一电汇钱来，伦敦购买车到国外旅行。伍烈。”收报地址是法国的尼斯。上了

年纪的那位给太太写了一封冗长的信：“亲爱的莎拉：我在半途上又遇到了不愉快的事……遇见了霍伦商行的儿子。这地方天气晴朗，我打算去滑雪，不过……房间很舒适……给我把抽屉里的那盒雪茄寄来，这里贵得很。告诉伙计们招呼好店……”他又写了五张，收信地址是瑞典。



(7) 次日他们又在餐厅不期而遇，各自依旧用餐，看着一批年轻的客人跳着很有活力的舞步，这些年轻的客人一会儿又转到了户外喝咖啡的地方跳了起来。

上了年纪的那位坐在餐厅里慢条斯理地喝咖啡、抽雪茄，心满意足。年轻的那位坐在户外喝鸡尾酒，注视着那些年轻人在欢乐地跳舞。有一个穿天鹅绒的年轻女性向他露出微笑，他也报以微笑，口中露出了三颗金牙。他的微笑是美国式的。



(8) 年纪较轻的那位喝完之后又去了火车站拍电报要钱；年纪较大的那位回到屋里写信。他觉得这里的环境还算幽静，到这里游览很有意义……嘱咐

他的外甥不要再过荒唐的生活，应该负起父亲的责任，嘱咐孩子们照顾好他的店。他又描述了一通那位自称霍汀格的年轻人，说他手上带着钻戒，可能是订婚或结婚了，口中带着三颗金牙，不知他是否去过美国，他可能不会滑雪……”全是些陈糠烂谷子的小事，又写了好几张才上床。



(9) 早晨起来，上了年纪的人开始着装滑雪，一副很满足的样子，和滑雪教练热心地交谈着。他有时摔个四脚朝天，有时伏倒雪中，然后就是自我解嘲

似地大笑。他挥动着雪棍向前进，对自己不争气的两条腿，好象小孩子似地动怒，不久又露出了得意的笑容。只有一次，他露出了不安的神情，那是以后他滑雪的技术已经比较熟练，滑雪教练暗示他要付小费的时候。



(10) 他问教练：“霍汀格先生会滑雪吗？”教练告诉他那个年轻人每年都到这里度假，但不会滑雪，他今年独自一人来这里静养。他们又谈到了那穿天

鹅绒的女人，她是工厂老板菲力克斯·林德尔的夫人。教练告诉他林德尔夫妇闹得很不愉快。他又打探了霍汀格的身体状况和经济状况，教练禁不住嘲笑了他的过分好奇心，可这并不能使他停止那喋喋不休的探询。



(11) 年纪较轻的那位站在自己房间的窗户旁边，一直在观望着年纪较大的人，犹如在观察一个珍奇的动物，兴致勃勃地注视着对方的一举一动。他想：

“这个人大概是克鲁曼……我看出来了……”

突然房门开了，他很粗暴地回过头去，原来是那个在户外咖啡座里对他露出微笑的女孩。“尽管没有受到邀请，我还是来了。”“有何贵干？”他缓缓地问。



(12) “你还没有向我打招呼呢!”这个女说完,很快地坐在椅子上。“是吗?我没有向你问好吗?”年轻的男人说。“可是几乎整个晚上,你都向我投以微笑。”

她说。“老实说,我是对你衣裳微笑。”“真的吗?”“不是吗?那件和去年的一样吗?”“现在我才想起来,你很中意那件衣服吗?我穿那件衣服有柔软的感觉。”她说。这时候,上了年纪的人正在一心一意地练习滑雪。



(13) “为什么到这里来?”他问,背向着她。

“你为什么到这里来?”她半开玩笑地说,“你没和太太一起来吧?”

“她在尼斯,你好像也没有和你的先生

一起来吧!”年纪轻轻的人回答。

“是的!”她挺后悔:“我不愿意和他相处,太乏味了。他经常有很多需要处理的事情,好象在这个世界上,他非成为一个事务家不可。”

“哦!不错呀!”